

如何界定句末語氣詞句法位置？

張欽良、謝明燊

香港中文大學

提要

本文從形式語言學的角度探討普通話和粵語的語氣詞的句法位置。本文按語義和句法考究前人判斷語氣詞位置的方法，並提出“移位測試”，印證了 Tang (1998) 有關粵語內外語氣詞的分佈差別：外語氣詞只限於根句層次，內語氣詞則可處於根句或小句內。

關鍵詞

語氣詞，語義轄域，移位，根句 / 嵌套句分

1. 引言

漢語句末語氣詞其中個一語法特點是它們大多限於在根句出現，只有少數能出現在子句層次。本文從形式語言學的角度討論粵語及普通話語氣詞在根句和子句中的分佈，以及辨識它們的句法位置的方法。

2. 語氣詞的句法位置

漢語語氣詞在句法上一般被視為分句的標記，此看法見於 Elliott (1965: 94) 和 Lee (1986: 152-153) 對普通話疑問語氣詞“嗎”的結構分析。在生成語法中，語氣詞被看為標句短語 (Complementizer Phrase, CP) 的成分。Law (1990: 23-24) 觀察到粵語的是非問成分 (A-not-A) 不能與疑問句助詞共現，提出粵語疑問語氣詞應置於 CP 中。後來，Cheng (1991: 25-26) 更提出子句標示假設 (Clause-Typing Hypothesis)，認為普通話疑問語氣詞乃用作標示子句句型，並主張語氣詞應為 CP 的中心語 (head)。此外，由於普通話和粵語皆允許多個語氣詞同時出現於句末，不少研究認為不同語氣詞可以位處 CP¹ (Law 1990, Law 2002, 2004, Li 2006, Sybesma and Li 2007, Paul 2014)，甚或時態短語 (Tense Phrase, TP) (Tang 1998) 上。(1a、b) 分別列出“喇咩”的兩種分析。

¹ Rizzi (1997) 提出分裂假說 (Split-CP Hypothesis)，把 CP 細分為主題短語 (Topic Phrase)、焦點短語 (Focus Phrase)、語力短語 (Force Phrase) 等多個功能短語組合。

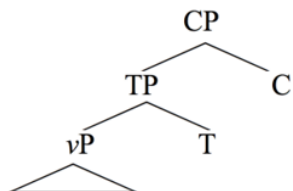
(1) 落雨喇咩？（下雨了嗎？）

a. [CP [落雨] C_{Spec} 喇] (Law 1990)

b. [CP [TP [落雨] T_{Spec} 喇] C_{Spec} 咩] (Tang 1998)

學者很早就注意到大部分語氣詞只能置於根句層內而不能出現在嵌套句中。高名凱（1971: 104）認為“〔句終詞〕不能是一語一詞的輔助成分，乃是整個句子的輔助成分，所以〔它〕所表現的是整個句型的改變。”Hashimoto-Yue（1966: 23-39）藉討論普通話是非問句與疑問句語氣詞指出關係從句句尾不能帶語氣詞；Hashimoto-Yue（1971: 24）更斷定普通話嵌套句永不帶句末語氣詞。事實上，語氣詞只限於根句 CP 的觀點也成為部分形式句法研究的假設（如 Huang, Li and Li 2009: 35）。後來，有學者（如 Tang 1998, Law 2002, 2004）認為部分語氣詞可在嵌套句層次出現。以 Tang（1998: 41-52）為例，他提出把普通話和粵語語氣詞分為內外兩組。內語氣詞如普通話“了”和“來著”以及粵語“嚟”和“咋”跟時態有關，結構上位置較低，屬於 TP 成分。外語氣詞如普通話“吧”和“啊”以及粵語的“咩”²和“噃”³能標示句型，並具示意語力（illocutionary force），語法位置較高，屬於 CP 成分，如（2）：

(2)



你食咗飯 喇 咩？（粵語）

你吃了飯 了 嗎？（普通話）

由於語力是根句獨有特質（如 Haegeman 2002），所以外語氣詞只能在根句中出現。

然而，嵌套句的情況較為複雜。例如 Paul（2015）指出普通話有些語氣詞既可視作根句成分，也可分析為嵌套句成分，如（3）的“了”。又例如（4）中的粵語語氣詞“咋”，⁴無論在根句 CP 還是小句 CP，都處於句子末端。

² 表示求證疑問。

³ 表示新訊息。

⁴ 相當於普通話的“而已”。

- (3) 你為甚麼沒告訴我〔_{CP}〔_{TP}他不去澳大利亞〕了〕？(Paul 2015: 287)
- (4) a. 我知道〔呢件衫值一百蚊〕咋。(我只知道〔這件衣服值一百塊〕。)
b. 我知道〔呢件衫值一百蚊咋〕。(我知道〔這件衣服只值一百塊〕。)

因此，我們需要系統性的方法界定語氣詞是否在嵌套句內。以下按語義和句法檢視前人判斷語氣詞位置的方法，嘗試考證它們的優點和盲點，並且提出新的測試方法。

3. 語義測試

語義測試透過觀察語義轄域來推斷語氣詞的句法位置。若某語氣詞被理解成嵌套句一部分，該語氣詞應該處於嵌套句 CP 內；若只能被理解為根句一部分，該語氣詞應處於根句 CP 內。下面列舉兩例闡釋。第一個例子是 Li and Thompson (1981: 557) 及湯廷池 (1989: 235-236) 有關疑問結構的研究。他們利用 (5a) 的“嗎”以及 (5b) 的“呢”說明疑問語氣詞不能出現在主語從句的 CP。Li and Thompson 指出 (6) 的“嗎”只能理解為直接問句 (direct question)，不可以當間接問句 (indirect question)。這代表“嗎”的疑問轄域必須是一整句句子，它的語法位置也應該處於根句 CP。

- (5) a.*〔你們來嗎〕沒有關係。(Li and Thompson 1981: 556)
b.*〔他來不來呢〕跟我有什麼關係？(湯廷池 1989: 235)
- (6) *你不知道〔他來嗎〕。(意思不是“你不知道他來不來”) (Li and Thompson 1981: 557)

第二個例子是朱德熙 (1982: 207) 對普通話“了”的句法分析。雖然朱德熙同意語氣詞能夠與整個句子搭配，但他認為語氣詞在大部分的情況下都是加在謂語上的，如句 (7)；有時甚至是加在謂語內部的成分上的，如句 (8) 和 (9) 的嵌套句：

- (7) 〔你〔去吧〕〕！
(8) 你覺得〔誰去合適〔呢〕〕？
(9) 我知道〔下雨〔了〕〕。

雖然語義測試適用於對語義轄域較敏感的語氣詞，但是有些語氣詞的語義轄域較難判斷。譬如 (10) 和 (11) 中的語氣詞是屬於根句抑或小句，並不容易說得清楚。

- (10) 佢知道呢件衫值一百蚊 { 嘅 / 嚟 / 囉 / 啦 }。(他知道這件衣服值一百塊。)
(11) 大家都認為聽日會落雨 { 嘅 / 嚟 / 囉 / 啦 }。(大家都認為明天會下雨。)

4. 句法測試

句法測試是透過觀察語氣詞和其他詞之間的語序來判辨語氣詞的位置。方法是讓嵌套句生成在非句末位置來分辨某個語氣詞屬於根句還是嵌套句。適合測試的結構包括關係從句 (relative clause)，主語從句 (sentential subject) 和從屬小句 (subordinate clause)。鄧思穎 (2006: 230) 用此方法說明粵語語氣詞“住”可以出現在嵌套句層面，但“先” (表疑問) 卻不可以。

- (12) a.* [邊個最靚先] 係一個神話。(到底誰最漂亮是一個神話。)
 b.* [邊個寫先] 嘅書最好睇。(到底誰寫的書最好看。)
 c.* [因為邊個做咗老闆先]，你好開心。(到底因為誰當了老闆，你很開心。)
- (13) a. [佢唔換電腦住] 係一個正確嘅決定。(他暫時不換電腦是個正確的決定。)
 b. [我唔用住] 嘅電腦喺枱面。(我暫時還沒有用的電腦在桌子上。)
 c. [因為佢唔換電腦住]，所以唔使咁錢。(因為他暫時不換電腦，不用浪費金錢。)

5. 移位測試

我們在此提出“移位測試”用來檢視語氣詞的句法位置的方法。這測試特別適合於分析補語小句後的語氣詞。例如 (14) 中，無論把語氣詞“住”分析為小句成分還是根句成分，語氣詞都處於句末，難以透過第四節中的句法測試分別開來。移位測試則避免了此缺點。

- (14) a. [佢一定唔會承認 [阿強唔會換電腦] 住]。
 b. 佢一定唔會承認 [[阿強唔會換電腦住]]。

移位測試是成分分析 (constituent analysis) 中一種常用的手段，做法是嘗試把一字串移到句首位置。若得出的句子合乎語法，移動的成分就很可能是一句法成分。同樣地，我們可以用移位手段來測試語氣詞是否屬於嵌套句。做法是移動一個包括句末嵌套句及其語氣詞的成分到句首，使根句邊緣和嵌套句邊緣清楚分開。若語氣詞屬於嵌套句，語氣詞應可與嵌套句一併往前移。以 (15a) 為例，若“住”是在小句 CP 內，當“V + 補語小句”移至句首充當話題，“住”亦跟隨小句成為話題的一部分，如 (15b)。若“住”不跟隨 VP 前移，(15c) 便再沒有“阿強暫時不會換電腦”的意思。因此，“住”應屬於補語小句。

- (15) a. 佢一定唔會〔承認〔阿強唔會換電腦住〕〕㗎。(他一定不會承認小強暫時不更換電腦。)
- b. 〔承認〔阿強唔會換電腦住〕〕呢，佢一定唔會 ___ 㗎。(承認小強暫時不更換電腦呢，他一定不會。)
- c.* 〔承認〔阿強唔會換電腦〕〕呢，佢一定唔會 ___ 住㗎。⁵

其他內語氣詞的結果也跟“住”結論一致(見(16)、(17))。

- (16) a. 佢一定唔會〔承認〔啱啱落過雨嚟〕〕㗎。(他一定不會承認剛剛下過雨。)
- b. 〔承認〔啱啱落過雨嚟〕〕呢，佢一定唔會 ___ 㗎。(承認剛剛下過雨呢，他一定不會的。)
- c.* 〔承認〔啱啱落過雨〕〕呢，佢一定唔會 ___ 嚟㗎。
- (17) a. 佢一定唔會〔承認〔阿媽仲買咗龍蝦添〕〕㗎。(他一定不會承認媽媽還買了龍蝦。)
- b. 〔承認〔阿媽仲買咗龍蝦添〕〕呢，佢一定唔會 ___ 㗎。(承認媽媽還買了龍蝦呢，他一定不會的。)
- c.* 〔承認〔阿媽仲買咗龍蝦〕〕呢，佢一定唔會 ___ 添㗎。

相反，外語氣詞不可跟小句往前移，只能位處句末。以下參考鄧思穎(2015: 193-290)所列舉的大部分外語氣詞加以驗證：

- (18) a. 佢冇承認阿明表現出色 {ge3/wo3/ 噃 / 囉 / 啫 / 咋 / 之嘛 / 咿嘛 / 啲啦 / 定啦 / 乜滯}。(他沒有承認小明表現很好。)
- b.* 承認阿明表現出色 {ge3/wo3/ 噃 / 囉 / 啫 / 咋 / 之嘛 / 咿嘛 / 啲啦 / 定啦 / 乜滯}呢，佢冇 ___。
- c. 承認阿明表現出色呢，佢冇 ___ {ge3/wo3/ 噃 / 囉 / 啫 / 咋 / 之嘛 / 咿嘛 / 啲啦 / 定啦 / 乜滯}。(承認小明表現很好呢，他沒有。)
- (19) a. 佢承認阿明表現出色 {wo5/ 啊 / 喇 / 咁滯}。(他承認小明表現很好。)
- b.* 承認阿明表現出色 {wo5/ 啊 / 喇 / 咁滯}呢，佢 ___。
- c. 承認阿明表現出色呢，佢 ___ {wo5/ 啊 / 喇 / 咁滯}。(承認小明表現很好呢，他。)

⁵ (15c) 沒有“阿強暫時不會換電腦”的意思。

- (20) a. 佢承認阿明表現出色 {嗎/咩/呀/掛/咧/嘅/吓話/噉/哦啱} ? (他承認小明表現很好嗎?)
- b.* 承認阿明表現出色 {嗎/咩/呀/掛/咧/嘅/吓話/噉/哦啱} 呢, 佢__?
- c. 承認阿明表現出色呢, 佢__ {嗎/咩/呀/掛/咧/嘅/吓話/噉/哦啱} ? (承認小明表現很好呢, 他嗎?)
- (21) a. 你承認阿明表現出色 {啦/罷啦/好啱/得㗎} ! (你承認小明表現很好吧!)
- b.* 承認阿明表現出色 {啦/罷啦/好啱/得㗎} 呢, 你__!
- c. 承認阿明表現出色呢, 你__ {啦/罷啦/好啱/得㗎} ! (承認小明表現很好呢, 你嗎?)

以上例子說明外語氣詞只能夠在根句出現, 不能出現在補語小句, 內語氣詞則不受此限。

移位測試亦可用在句子其他位置, 例如下面的“雖然”子句和“因為”子句等。

- (22) a. 雖然大都會 [批評 [老闆唔換啲舊電腦住]] , 但係要明白的確公司有錢。(雖然大家都懂得 [批評 [老闆暫時不更換那些舊電腦]] , 但要明白的確公司沒錢。)
- b. [批評 [老闆唔換啲舊電腦住]] 呢, 雖然大都會 __ , 但係要明白公司的確有錢。([批評 [老闆暫時不更換那些舊電腦]] 呢, 雖然大家都懂, 但要明白的確公司沒錢。)
- c.* [批評 [老闆唔換啲舊電腦]] 呢, 雖然大都會 __住, 但係要明白公司的確有錢。
- (23) a. 因為佢一定唔會 [承認 [啱啱落過雨嚟]] , 所以我哋唯有扮唔知囉。(因為他一定不會承認剛剛下過雨, 所以我們只好裝作不知道。)
- b. [承認 [啱啱落過雨嚟]] 呢, 因為佢一定唔會 __ , 所以我哋唯有扮唔知囉。(承認剛剛下過雨呢, 因為他一定不會, 所以我們只好裝作不知道。)
- c.* [承認 [啱啱落過雨]] 呢, 因為佢一定唔會 __嚟, 所以我哋唯有扮唔知囉。
- (24) a. 雖然佢應該唔會 [亂講 [阿媽仲買咗條鱷魚添]] , 但係佢的確經常胡言亂語。(雖然他應該不會 [亂說 [媽媽還買了一條鱷魚]] , 但他的確經常胡言亂語。)

- b. [亂講 [阿媽仲買咗條鱷魚添]] 呢，雖然佢應該唔會 ____，但係佢的確經常胡言亂語。（ [亂說 [媽媽還買了一條鱷魚]] 呢，雖然他應該不會，但他的確經常胡言亂語。）
- c.* [亂講 [阿媽仲買咗條鱷魚]] 呢，雖然佢應該唔會 ____添，但係佢的確經常胡言亂語。

(22)、(23) 和 (24) 的結果再一次確認“住”、“嚟”、“添”是附於補語小句。語氣詞可隨補語小句往前移；而不是在子句末。

6. 結語

本文檢視判辨句末語氣詞在根句和嵌套句分佈的論據。我們討論現有測試的優點和限制，並且提出移位測試方法。另外，這些測試方法印證了 Tang (1998) 有關粵語內外語氣詞的分佈差別：外語氣詞只限於根句層次，內語氣詞則可處於根句或小句內。本文提出的方法不只限於粵語語氣詞研究，也適用於其他方言的語氣詞研究。

參考文獻

- 鄧思穎。2006。粵語疑問句“先”的句法特點。《中國語文》第3期，頁225-232。
- 鄧思穎。2015。《粵語語法講義》。香港：商務印書館。
- 高名凱。1971。漢語句終詞研究。《漢語語法論集》。香港：崇文書店，頁103-140。
- 湯廷池。1989。普遍語法與漢英對比分析。《漢語詞法句法續集》。臺北：臺灣學生書局，頁213-256。
- 朱德熙。1982。《語法講義》。北京：商務印書館。
- Cheng, Lisa Lai Shen. 1991. On the typology of wh-questions. Doctoral dissertation, Massachusetts Institute of Technology.
- Elliott, Dale E. 1965. Interrogation in English and Mandarin Chinese. *Project on Linguistic Analysis* 11: 56-117.
- Haegeman, Liliane. 2002. Anchoring to speaker, adverbial clauses and the structure of CP. In *Georgetown University Working Papers in Theoretical Linguistics* 2, ed. S. Mauck and J. Mittelstaedt, 117-180. Georgetown University.
- Hashimoto-Yue, Anne. 1966. Embedding structures in Mandarin. Doctoral dissertation, The Ohio State University.
- Hashimoto-Yue, Anne. 1971. Mandarin syntactic structure. *Unicorn* 8: 1-149.
- Huang, C.-T. James, Y.-H. Audrey Li, and Yafei Li. 2009. *The Syntax of Chinese*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Law, Sam-Po. 1990. The syntax and phonology of Cantonese sentence-final particles. Doctoral dissertation, Boston University.
- Law, Yan-Kei Ann. 2002. Cantonese sentence-final particles and the CP domain. *University College London Working Papers on Linguistics* 14: 375-398.

- Law, Yan-Kei Ann. 2004. Sentence-final focus particles in Cantonese. Doctoral dissertation, University College London.
- Lee, Hun-Tak Thomas. 1986. Studies on quantification in Chinese. Doctoral dissertation, University of California, Los Angeles.
- Li, Boya. 2006. Chinese final particles and the syntax of the periphery. Doctoral dissertation, Leiden University.
- Li, Charles N., and Sandra A. Thompson. 1981. *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. Berkeley: University of California Press.
- Paul, Waltraud. 2014. Why particles are not particular: sentence-final particles in Chinese as heads of a split CP. *Studia Linguistica* 68(1): 77-115.
- Paul, Waltraud. 2015. *New Perspectives on Chinese Syntax*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Rizzi, Luigi. 1997. The fine structure of the left periphery. In *Element of Grammar*, ed. Liliane Haegeman, 281-337. Netherlands: Kluwer Academic Publishers.
- Sybesma, Rint, and Boya Li. 2007. The dissection and structural mapping of Cantonese sentence final particles. *Lingua* 117: 1739-1783.
- Tang, Sze-Wing. 1998. Parametrization of features in syntax. Doctoral dissertation, University of California, Irvine.

How to Diagnose the Syntactic Position of Sentence-final Position?

Lawrence Yam-Leung Cheung and Crono Ming-San Tse

The Chinese University of Hong Kong

Abstract

This study investigates the syntactic positions of sentence-final particles (SFP) in Mandarin and Cantonese from a formal viewpoint. We discuss existing syntactic and semantic diagnostics that help determine the structural position of different SFPs in the two varieties of Chinese, and suggest adopting “movement” as an additional test. The movement test provides further evidence in support of Tang’s view that Cantonese has outer SFPs which only occur at the matrix clause and inner SFPs which can occur in the matrix clause and embedded clauses.

Keywords

sentence-final particles, semantic scope, movement, root/embedded clause

通訊地址：香港 新界 沙田 香港中文大學 語言學及現代語言系

電郵地址：yllcheung@gmail.com（張欽良）

cronotse@hotmail.com（謝明榮）

收稿日期：2016年1月29日

接受日期：2016年11月16日